

**HECHT**<sup>®</sup>  
power tools

1114



TRADUÇÃO DE INSTRUÇÕES ORIGINAIS DE USO/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA  
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**PT** COMPACTADOR DE PLACA



f Antes da primeira operação, por favor, leia o manual do proprietário cuidadosamente!

PT PARABÉNS PELA COMPRA DO NOSSO PRODUTO HECHT. ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES TEM COMO OBJETIVO PRINCIPAL FAMILIARIZAR O OPERADOR COM SEGURANÇA, INSTALAÇÃO, OPERAÇÃO, MANUTENÇÃO, ARMAZENAMENTO DO PRODUTO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS E FORNECE INFORMAÇÕES IMPORTANTES. PORTANTO, MANTENHA-O BEM PARA QUE OUTROS USUÁRIOS TAMBÉM POSSAM ENCONTRAR INFORMAÇÕES NO FUTURO. DEVIDO AO CONSTANTE DESENVOLVIMENTO E ADAPTAÇÃO ÀS MAIS RECENTES E EXIGENTES NORMAS DA UE, PODEM SER EFECTUADAS ALTERAÇÕES TÉCNICAS E ÓPTICAS AOS PRODUTOS SEM AVISO PRÉVIO. FOTOS E DESENHOS NESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES PODEM SER APENAS ILUSTRATIVOS. PORTANTO, NENHUMA RECLAMAÇÃO LEGAL RELACIONADA A ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES, EM PARTICULAR QUAISQUER PEQUENOS DESVIOS DAS INFORMAÇÕES NELE CONTIDAS, PODE SER APLICADA

SÍMBOLOS DE SEGURANÇA / SICHERHEITSSYMBOL / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY /  
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

PT

Sua máquina deve ser usada com cuidado. Portanto, adesivos foram colocados na máquina para lembrá-lo pictoricamente dos principais cuidados a serem tomados durante o uso. Seu significado é explicado a seguir.

Esses adesivos são considerados parte da máquina e não devem ser usados em hipótese alguma. **ATENÇÃO:** Mantenha os sinais de segurança claros e visíveis no equipamento. Substitua os sinais de segurança se eles estiverem faltando ou ilegíveis.

A interpretação adequada desses símbolos permitirá que você opere o produto melhor e com mais segurança. Por favor, estude-os e aprenda seu significado.



Os símbolos de advertência a seguir são para lembrá-lo das precauções de segurança que você deve tomar ao operar a máquina.



Leia o manual de instruções.



Use proteção para os olhos e ouvidos.



Use luvas de proteção

Používajte ochranné rukavice



Use sapatos de segurança antiderrapantes.



A gasolina é um perigo de incêndio e pode explodir. Fumar e fogo aberto são proibidos.



Não use este produto na chuva nem deixe-o ao ar livre enquanto estiver chovendo.



Não remova ou desative os dispositivos de segurança.



Fique longe das partes móveis da máquina.



Atenção, fumos tóxicos!



Risco de queimaduras. Mantenha uma distância de segurança das partes quentes da máquina.

	O risco de machucar ou esmagar as partes móveis da máquina.
	Mantenha outras pessoas e animais domésticos a uma distância segura.
	Não use o aparelho em ambientes fechados ou mal ventilados. Risco de inalação de gases tóxicos!
	Desconecte a vela de ignição antes de realizar qualquer serviço na máquina.
	Símbolo de choke
	Combustível
	Velocidade rápida
	Velocidade lenta
	Cilindrada do motor
	Máx. Poder do motor
	Máx. velocidade do motor
	Dimensões da placa
	Pressão de compactação
	Número de cursos da placa
	Arranque manual
	Peso
	Nível de potência do som
	O produto está em conformidade com os padrões da UE relevantes.
IAN	Número do artigo de identificação

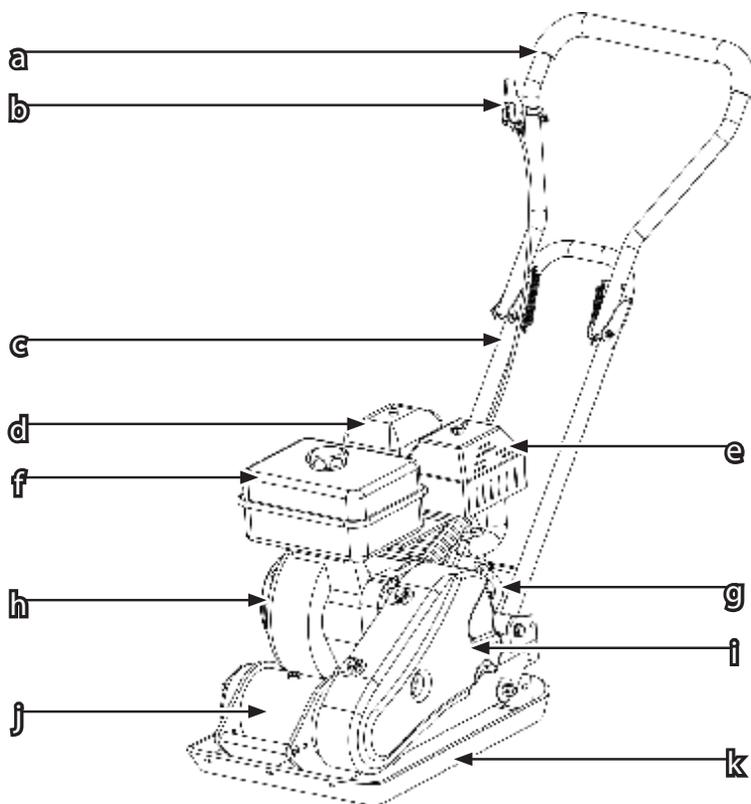
ESPECIFICAÇÕES / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE  
TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

PT	DE	CS
SK	PL	HU
<b>HCT 1114</b>		
Motor - 4 tempos, cilindro único, OHV		
Máx. Poder do motor	4,8 kW / 3600 min <sup>-1</sup> 6,5 HP / 3600 min <sup>-1</sup>	
Máx. torque	12,4 Nm / 2500 min <sup>-1</sup>	
Cilindrada do motor	196 cm <sup>3</sup>	
Tipo de vela de ignição	F7RTC	
Intervalo de vela de ignição	0,70 - 0,80 mm	
Capacidade do tanque de combustível	3,6 l	
Tipo de combustível - gasolina sem chumbo		
Classificação mínima de octanagem	90	
Capacidade do tanque de óleo	0,6 l	
Óleo lubrificante	SAE 5W-40	
Óleo recomendado	HECHT 5W-40	
Óleo excitador	Dexron III, Mercon	
Capacidade do óleo excitador	130 ml	
Dimensões da placa	580 x 500 mm	
Número de cursos da placa	5500 min <sup>-1</sup>	
Máx. profundidade de compactação	35 cm	
Força centrífuga	20 kN	
Velocidade no solo	35 m/min	
Peso	92 kg	
Condições de funcionamento	0 °C - +32 °C	
Nível de potência sonora garantido	LWA limit = 108 db (A)	
f Valor declarado de emissão de ruído de um dígito correspondente a ISO 4871.		
Nível de potência sonora A, Lwa	LWA = 104 db (A)	

PT	DE	CS
SK	PL	HU
Nível de pressão sonora de emissão A, LpA na estação do operador		LpA = 82 dB (A)
f O valor da emissão de ruído foi determinado (de acordo com EN 500) por um método de teste de acordo com ISO 3744.		
Vibrações no cabo de acordo com a norma EN 500-1		15,6 m/s <sup>2</sup>
f O fabricante reserva-se o direito de erros de impressão e discrepâncias na representação; também a possíveis alterações técnicas que não afetem os parâmetros básicos e a função do dispositivo sem aviso prévio.		

## DESCRIÇÃO DA MÁQUINA / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
a	Alça superior	Oberer Griff	Horní část rukojeti
	Horná časť rukoväte	Górna część rękojeści	Felső markolat
b	Controle de aceleração	Drosselklappensteuerung	Páka plynu
	Páka plynu	Przepustnica	Gázkar
c	Alça inferior	Griff senken	Spodní část rukojeti
	Spodná časť rukoväte	Dolna część uchwytu	Alsó markolat
d	Filtro de ar	Luftfilter	Vzduchový filtr
	Filtro Vzduchový	Filtr powietrza	Levegőszűrő
e	Silencioso	Schalldämpfer	Tlumič výfuku
	Tlmič výfuku	Tłumik spalin	Kipufogódob
f	Tanque de combustível	Treibstofftank	Palivová nádrž
	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Üzemanyag tartály
g	Mangueira de drenagem de óleo	Ölablassschlauch	Vypouštěcí hadička oleje
	Vpúšťacia hadička oleja	Wąż spustowy oleju	Olajleeresztő tömlő
h	Motor	Motor	Motor
	Motor	Silnik	Motor
i	Guarda de cinto	Gürtelschutz	Kryt řemenů
	Kryt remeňa	Ošłona paska	Ékszíjvédő burok
j	Excêntrico	Exzenter	Vibrátor
	Vibrador	Wibrator	Vibrátor

# PARTES SEPARADAS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTKATRÉSZEK

## PT:

Extraia da lista de peças de reposição. Os números das peças estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. A lista de peças de reposição completa e real pode ser encontrada em [www.BERNARDINOS.PT](http://www.BERNARDINOS.PT)

## DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste. Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden. Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

## CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## SK:

Výtahozoznamunáhradnýchdielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

## PL:

Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

## HU:

Kivonat a pótkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális tételjes alkatrészjegyzéket a [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) honlapon találja meg.

PT	DE	CS	SK	PL	HU	Número da peça / Ersatzteil- Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészszám
Filtro de ar	Luftfilter	Vzduchový filtr	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Levegőszűrő	30-404*
Vela de ignição	Zündkerze	Zapalovací svíčka	Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	A969P *
Almofada de	Pflasterstein	Tlumící podložka	Tlmiaca podložka	Podkładki amortyzujące	Tompító alátét	111400062

\* Mencione o tipo de motor e o número de série do motor ao solicitar peças de reposição do motor.

\* Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor geben Sie für die Bestellung bitte auch den Typ und die Seriennummer des Motors an. Ersatzteile können direkt über den Werkstattservice Hecht Deutschland bestellt werden. Mailadresse: [werkstatt@hecht-garten.de](mailto:werkstatt@hecht-garten.de)

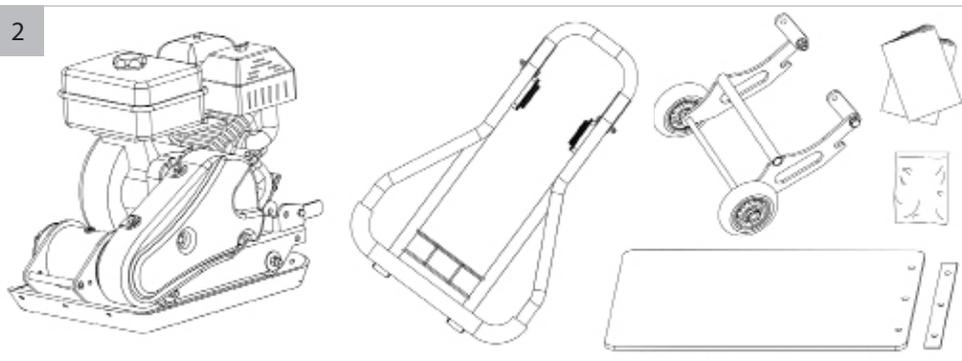
\* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.

\* Pri objednávani náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.

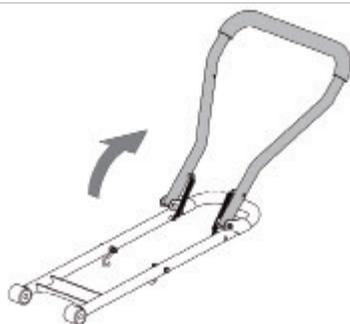
\* Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.

\* Motor pótkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.

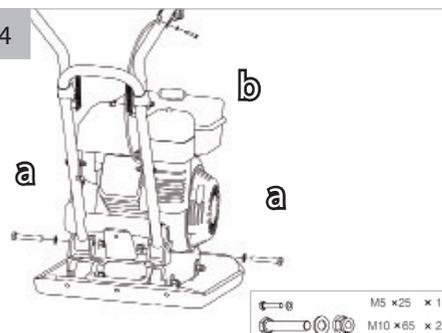
2



3



4

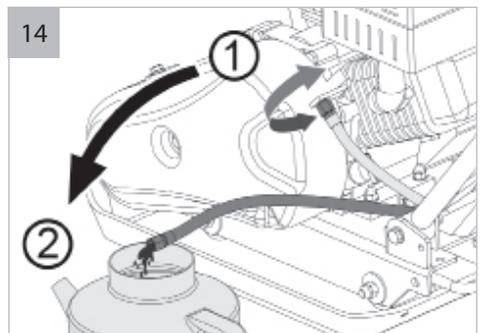
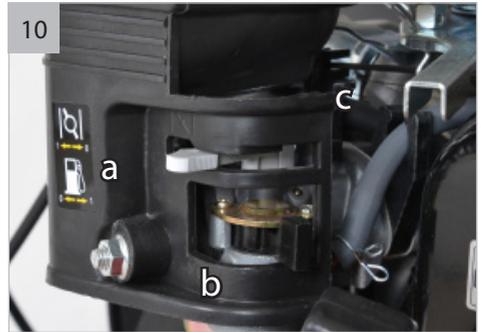
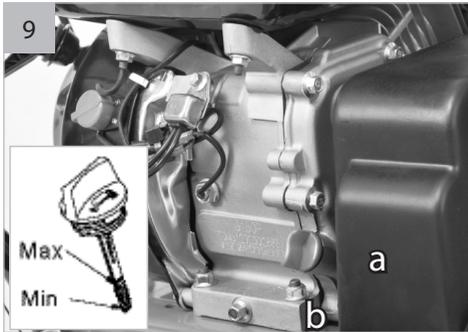
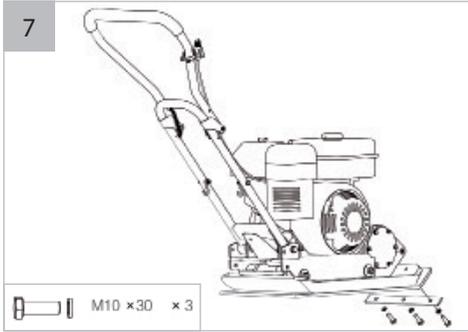


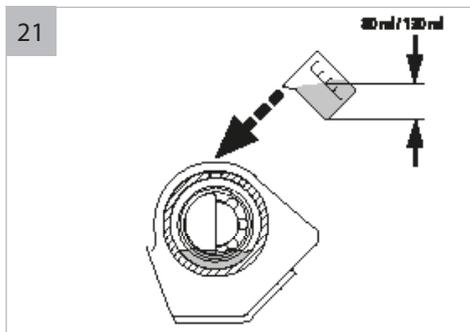
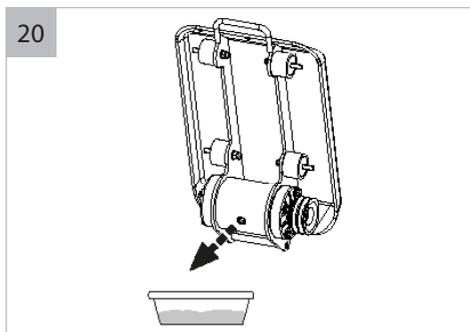
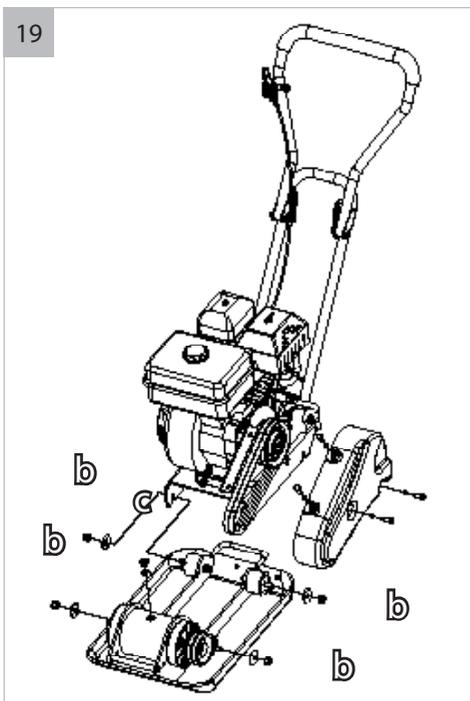
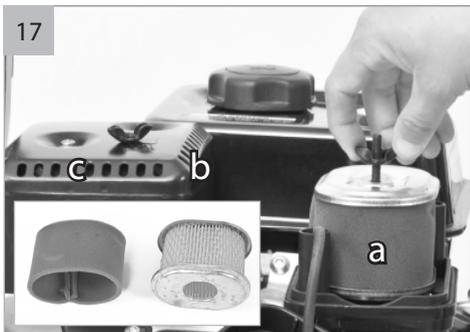
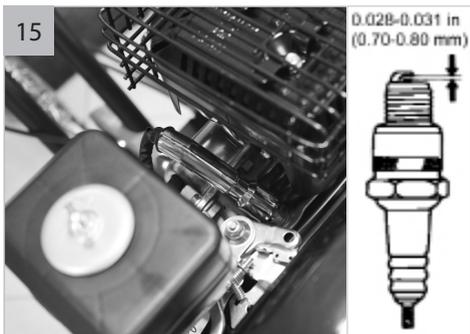
5



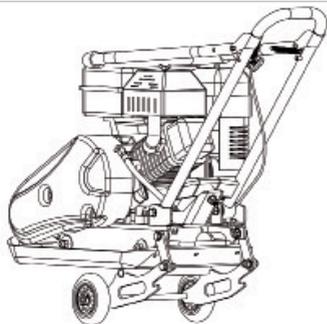
6



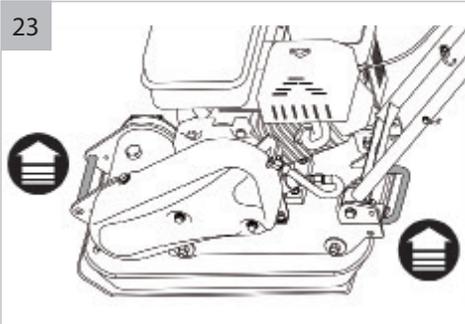




22



23



ACESSÓRIOS RECOMENDADOS / EMPFOHLENES ZUBEHÖR / DOPORUČENÉ  
 PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE /  
 AJÁNLOTT TARTOZÉKOK



**HCT 900107**

- LUVAS DE PROTEÇÃO
- SCHUTZHANDSCHUHE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ



**HCT 900507**

- SAPATOS DE SEGURANÇA
- SICHERHEITSSCHUHE
- PRACOVNÍ OCHRANNÁ OBUV
- PRACOVNÁ OCHRANNÁ OBUV
- BUTY OCHRONNE
- MUNKAVÉDELMI CIPŐ



**HCT 900102**

- PROTEÇÃO DE ORELHA
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SLUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



**KANYSTR 5 L**

- 5 LITROS DE COMBUSTÍVEL DE PLÁSTICO CAN
- 5 LITER BENZINKANISTER
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 5 L



**HCT 4T**

- ÓLEO DE MOTOR
- MOTORÖL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



CONTEÚDO

SÍMBOLOS DE SEGURANÇA ..... 3

ESPECIFICAÇÕES ..... 5

DESCRIPCIÓN DA MÁQUINA ..... 6

PEÇAS DE REPOSIÇÃO ..... 8

GUÍA ILUSTRADO ..... 9

ACESSÓRIOS RECOMENDADOS ..... 12

CONDIÇÕES DE USO ..... 14

TREINAMENTO ..... 15

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ..... 15

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS DO DISPOSITIVO ..... 16

PREPARAÇÃO ..... 16

ÁREA DE TRABALHO ..... 17

USANDO MÁQUINAS A GASOLINA ..... 17

OPERAÇÃO DO MOTOR ..... 17

EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO ..... 17

PREVENÇÃO E PRIMEIROS SOCORROS ..... 18

RISCOS RESIDUAIS ..... 19

DESEMPACOTANDO ..... 19

CONTEÚDO DA EMBALAGEM: ..... 19

MONTAGEM ..... 20

RODAS DOBRÁVEIS ..... 20

ALMOFADA DE AMORTECIMENTO ..... 20

ANTES DE LIGAR O MOTOR ..... 20

COMBUSTÍVEL ..... 20

COMBUSTÍVEL ..... 21

ÓLEO DE MOTOR ..... 21

VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO E ADICIONANDO ..... 22

VERIFICAÇÃO DE PRÉ-OPERAÇÃO DO MOTOR ..... 22

ALTITUDES MAIS ELEVADAS ..... 22

OPERAÇÃO ..... 23

PARA LIGAR O MOTOR ..... 23

TRABALHANDO COM A MÁQUINA ..... 23

VELOCIDADE OCIOSA ..... 24

PARADA DO MOTOR ..... 24

MANUTENÇÃO ..... 25

MANUTENÇÃO DA MÁQUINA ..... 25

MANUTENÇÃO DA MÁQUINA ..... 25

O CONTROLE DA CORREIA EM V ..... 26

TROCA DE ÓLEO NO EIXO EXCÊNTRICO ..... 26

MANUTENÇÃO DO MOTOR ..... 26

PLANO DE INSPEÇÃO E MANUTENÇÃO ..... 26

MUDANÇA DE ÓLEO ..... 27

FILTRO DE AR ..... 27

VELA DE IGNIÇÃO ..... 28

MUFFLER ..... 29

SEDIMENTOS DE CARBONO ..... 29

SISTEMA DE COMBUSTÍVEL ..... 29

AJUSTES DO MOTOR ..... 29

LIMPEZA ..... 29

ARMAZENAMENTO ..... 31

ARMAZENAMENTO FORA DE ÉPOCA ..... 31

REMOÇÃO DO ARMAZENAMENTO ..... 31

ARMAZENAMENTO DE COMBUSTÍVEL ..... 32

TRANSPORTE ..... 32

TRANSPORTE DE CURTA DISTÂNCIA ..... 32

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS ..... 33

SERVIÇO E PEÇAS DE REPOSIÇÃO ..... 34

ELIMINAÇÃO ..... 34

GARANTIA DO PRODUTO ..... 34

GARANTIA DO MOTOR ..... 35

CONFIRMAÇÃO DE FAMILIARIDADE COM A OPERAÇÃO DO DISPOSITIVO ..... 36

TRADUÇÃO DA DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE ..... 39

Preste atenção especial às instruções destacadas a seguir:

**B WARNING!** Uma palavra de sinalização (rótulo de palavra) usada para indicar uma situação potencialmente perigosa que pode resultar em morte ou ferimentos graves, se não for evitada.

**A CAUTION!** Uma palavra-sinal (rótulo da palavra). Em caso de não conformidade com as instruções, alertamos para o perigo potencial de ferimentos leves ou moderados e / ou danos à máquina ou propriedade.

**C** | Mensagem importante.

## CONDIÇÕES DE USO

### **B WARNING!**

**LEIA AS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO!** Leia todas as instruções antes da operação. Preste atenção especial às instruções de segurança.

**O NÃO CUMPRIMENTO DAS INSTRUÇÕES E O NÃO RESPEITO DAS MEDIDAS DE SEGURANÇA PODEM RESULTAR EM DANOS AO PRODUTO OU LESÕES GRAVES OU MESMO FERIMENTOS FATAIS.**

Se você notar qualquer dano durante o transporte ou desembalagem, notifique seu fornecedor imediatamente. **NÃO COLOQUE EM OPERAÇÃO.**

### TERMOS E CONDIÇÕES ESPECÍFICOS DE USO

Este produto destina-se exclusivamente ao uso:

de acordo com as descrições e instruções de segurança correspondentes nestas instruções de operação.

para compactação de solo, cascalho e segmentos de britagem, incluindo seções de solo relacionadas, para compactação de valas e áreas.

Ao usar uma almofada de amortecimento, é possível usar o compactador de placa para compactação de pavimentos ou pedras. Qualquer outro uso não é o pretendido.

Se o produto for usado para qualquer finalidade diferente da pretendida ou se uma modificação não autorizada for feita, a garantia legal e a responsabilidade legal por defeitos, bem como qualquer responsabilidade por parte do fabricante, serão anuladas.

Não sobrecarregue! Use o produto apenas para os poderes para os quais foi projetado. O produto projetado para um determinado propósito tem um desempenho melhor e mais seguro do que outro que tenha uma função semelhante. Portanto, sempre use o correto para um determinado propósito.

Lembre-se de que nossos produtos não são projetados para uso comercial, comercial ou industrial de acordo com a finalidade pretendida. Não aceitamos qualquer responsabilidade se o produto for usado nestas condições ou em condições comparáveis.

Onde for necessário, siga as diretrizes e regulamentos legais para evitar possíveis acidentes durante a operação.

#### A CAUTION!

Nunca use o produto perto de pessoas, especialmente crianças ou animais de estimação.

O usuário é responsável por todos os danos causados a terceiros ou à sua propriedade.

- C | Guarde este manual de instruções e use-o sempre que precisar de mais informações. Se você não entender algumas dessas instruções, entre em contato com seu revendedor. Se o produto for emprestado para outra pessoa, é necessário emprestar este manual de instruções com ele.

#### TREINAMENTO

- C | Todo o pessoal de operação deve ser adequadamente treinado no uso, operação e configuração e especialmente familiarizado com atividades proibidas.

- Nenhuma qualificação é necessária, exceto para lição detalhada do uso da unidade.
- Nunca permita o uso por crianças ou pessoas não familiarizadas com estas instruções. Os regulamentos locais podem especificar um limite de idade do operador.
- Este produto não se destina ao uso por pessoas com capacidade sensorial ou mental reduzida ou com falta de experiência e conhecimento - a menos que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável por sua segurança ou se esta pessoa tiver instruído sobre como usar este produto. O produto não se destina a ser utilizado por crianças e pessoas com mobilidade reduzida ou disposição física deficiente. Recomendamos fortemente que mulheres grávidas entrem em contato com seu médico antes de usar este produto.
- Respeite os regulamentos nacionais / locais em relação ao tempo de trabalho (por favor, contate as autoridades locais).

#### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Conheça sua ferramenta. Leia o manual do proprietário com atenção. Aprenda suas aplicações e limitações, bem como os perigos potenciais específicos relacionados a esta ferramenta. Familiarize-se com os controles da máquina e como usá-los.
- Seja cuidadoso no trabalho, concentre-se no trabalho real e use o bom senso. Uma desatenção durante o trabalho pode resultar na perda de controle sobre a máquina.
- Não use esta máquina se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.
- Não coloque as mãos e os pés perto de peças rotativas.
- Não se estique. Mantenha os pés e o equilíbrio adequados em todos os momentos. Isso permite um melhor controle da ferramenta em situações inesperadas.
- Remova qualquer chave de ajuste ou chave inglesa antes de ligar a máquina.
- Não deixe o equipamento sem vigilância no local de trabalho.

Todos os controles e prevenção de partida usados na presença do operador devem ser funcionais e verificados de forma adequada e regular. Os sistemas ou recursos de segurança não devem ser alterados ou descartados.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS DO DISPOSITIVO

- Nunca coloque ferramentas ou outros objetos sob o compactador de placa.
  - Se a máquina bater em um objeto estranho, desligue o motor, desconecte a vela de ignição e verifique cuidadosamente se há danos na máquina. Repare qualquer dano antes da próxima utilização da máquina.
  - Não sobrecarregue a capacidade da máquina por compactação muito profunda em um local ou por velocidade muito alta.
  - Nunca use o dispositivo muito rapidamente para o tratamento de superfícies duras ou escorregadias.
  - Seja extremamente cauteloso ao operar ou atravessar estradas de cascalho. Cuidado com os perigos ocultos ou tráfego.
  - Certifique-se de que as paredes laterais das valas, fossos, montes e cofragens estão estáveis e não desmoronam devido às vibrações da compactação.
  - Cuidado com trincheiras e fossos desprotegidos.
  - Fique longe de meios-fios e valas, evite ações que possam fazer com que a máquina tombe ou escorregue.
  - Ao trabalhar em áreas onde existem redes de engenharia (como água, gás, eletricidade ...) tome cuidado para não danificá-las. Tenha muito cuidado, especialmente nas proximidades de tubos de gás e cabos elétricos.
  - Nunca deixe a máquina sem supervisão quando o motor estiver funcionando.
  - Sempre estacione a máquina em uma superfície firme e nivelada.
  - Não incline o tapete de corrida nem o levante. Qualquer manipulação com a máquina fora de serviço para a qual se destina, faça sempre com o motor desligado.
  - Desligue o motor:
    - se você se afastar da máquina
    - quando outras pessoas ou animais se aproximam da máquina
    - antes de reabastecer.
    - antes de liberar os blocos
    - depois de bater em uma obstrução. Antes de reiniciar e trabalhar verifique se há danos na máquina e faça os reparos necessários. Se a máquina começar a vibrar de maneira incomum, ela deve ser inspecionada imediatamente.
- 
- Preparação
  - Examine se a máquina está em boas condições, verifique se todos os parafusos, porcas e outros fixadores estão devidamente presos e se a tela está no lugar. Substitua os rótulos ilegíveis.
  - Mantenha todas as proteções e defletores no lugar e em boas condições de funcionamento.
  - Remova os resíduos acumulados da área do silencioso e do cilindro. Inspeção o silencioso quanto a rachaduras, corrosão ou outros danos.
  - Verifique a máquina antes de cada uso para determinar se as ferramentas de trabalho não estão gastas ou danificadas. Substitua as peças gastas ou danificadas.
  - Não trabalhe com dispositivo danificado, incompleto ou ajustado sem o consentimento do fabricante. Nunca use o dispositivo com equipamento de proteção defeituoso. Antes de usar,

verifique as condições do dispositivo, principalmente as conexões de energia, interruptores e tampas de proteção.

## ÁREA DE TRABALHO

- Não opere em atmosferas explosivas, como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou poeira. O produto cria faíscas que podem inflamar a poeira ou fumaça.
- Verifique o terreno onde vai usar a máquina e remova todos os objetos que possam ser pegos, emaranhados ou descartados (pedras, cacos de vidro, pregos, fios, brinquedos, paus, etc.). Opere a máquina somente em uma superfície segura e com boa iluminação!
- Nunca use a máquina durante chuva e tempestades, especialmente se houver risco de queda de raios.
- Nunca use a máquina em uma superfície escorregadia.
- Mantenha crianças e curiosos afastados enquanto opera a máquina. Distrações podem fazer com que você perca o controle.
- Durante o trabalho, certifique-se de ficar firme. Seja particularmente cuidadoso ao trabalhar em terrenos inclinados.

## USANDO MÁQUINAS A GASOLINA

- Ao trabalhar com uma máquina a gasolina, nunca use força bruta. A máquina que foi projetada para o trabalho tem um desempenho melhor e mais seguro, por isso utilize sempre a máquina certa para uma determinada tarefa.
- O desempenho de um motor a gasolina montado em um determinado dispositivo pode não atingir a produção bruta. É causado por muitos fatores, por ex. os componentes usados (exaustão, carregamento, resfriamento, carburador, filtro de ar, etc.), restrições de uso, condições operacionais de uso (temperatura, umidade, etc.) e as diferenças entre os motores individuais produzidos.

## OPERAÇÃO DO MOTOR

### B WARNING!

O motor produz monóxido de carbono durante a operação. É um gás venenoso incolor e inodoro. Respirar monóxido de carbono pode causar náuseas, desmaios, distúrbios reprodutivos ou até mesmo a morte.

### A CAUTION!

Um motor em funcionamento gera calor. Partes do motor e silenciador ficam extremamente quentes durante a operação. Depois de tocar, eles podem causar queimaduras graves. Se estiver perto de qualquer material inflamável, por ex. folhas, grama, arbustos etc., pode pegar fogo.

- Não ligue o motor em um espaço fechado que pode causar o acúmulo de monóxido de carbono.
- Não incline a máquina para evitar tombar ou vazar gasolina e óleo.
- Desligue o motor antes de deixar a máquina ou reabastecer.

C | Preste atenção às instruções de segurança e advertências em um capítulo COMBUSTÍVEL.

## EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO

A CAUTION! A máquina é muito barulhenta

- Use equipamento de proteção contra ruído adequado! O impacto do ruído pode causar danos ou perda auditiva. Faça pausas frequentes no trabalho. Limite a quantidade de exposição por dia.
- Use proteção para os olhos! A operação da máquina pode resultar em objetos estranhos sendo jogados em seus olhos, o que pode resultar em graves lesões oculares. Óculos normais não são suficientes para proteção dos olhos. Por exemplo, óculos corretivos ou óculos de sol não oferecem proteção adequada porque não têm vidros de segurança especiais e não são suficientemente fechados dos lados.
- Sempre use sapatos resistentes com sola antiderrapante. Risco de lesões nas pernas ou risco de escorregar em solo molhado ou escorregadio. Isso protege contra ferimentos e garante um bom equilíbrio.
- Equipamentos de segurança, como máscara contra poeira ou capacete, usados em condições apropriadas, reduzirão os ferimentos pessoais, especialmente quando a operação de usinagem criar poeira ou houver o risco de bater a cabeça em obstruções salientes ou de baixo nível.
- Depois de usar a máquina por mais tempo, você pode ter problemas com o retorno capilar em mãos. No entanto, você pode prolongar o tempo de uso usando luvas adequadas e fazendo pausas regulares. Lembre-se de que o tempo de uso da máquina pode diminuir em resultado da inclinação pessoal para baixo retorno capilar, baixa temperatura externa ou forte aderência da máquina durante o trabalho.
- Durante o corte, use sempre calças compridas. Não opere a máquina descalço ou com sapatos abertos.
- Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha seu cabelo, roupas e luvas longe de peças móveis. Roupas largas, joias ou cabelos longos podem ficar presos nas peças móveis.

## PREVENÇÃO E PRIMEIROS SOCORROS

- Recomendamos sempre ter:
  - Um extintor de incêndio adequado (neve, pólvora, halotron) à sua disposição.
  - Um kit de primeiros socorros totalmente equipado, de fácil acesso para acompanhamento e operador.
  - Telefone celular ou outro dispositivo para ligar rapidamente para serviços de emergência.
  - Acompanhamento familiarizado com os princípios de primeiros socorros. O acompanhamento deve manter uma distância segura do local de trabalho, sempre vendo você!

C | Sempre siga os princípios de primeiros socorros em caso de lesões.

- Se as pessoas com problemas circulatórios são frequentemente expostas a vibração excessiva, podem sofrer lesões nos vasos sanguíneos ou no sistema nervoso. As vibrações podem causar os seguintes sintomas que aparecem nos dedos, mãos ou pulsos: dormência, coceira, dor, formigamento, mudanças na cor da pele ou na própria pele. Se algum desses sintomas ocorrer, consulte um médico.
- Não deixe que gasolina ou óleo entrem em contato com a pele. Mantenha a gasolina e o óleo longe dos olhos. Se a gasolina ou óleo entrarem em contato com os olhos, lave-os

imediatamente com água limpa. Se a irritação ainda estiver presente, consulte um médico imediatamente.

#### EM CASO DE FOGO:

- Se o motor começar a queimar ou sair fumaça dele, desligue o produto e afaste-se em segurança.
- Para extinguir o incêndio, use extintor de incêndio adequado (CO2, Pó seco, halotron).
- **NÃO ENTRAR EM PÂNICO.** O pânico pode causar ainda mais danos.

#### RISCOS RESIDUAIS

Mesmo que o produto seja utilizado de acordo com as instruções, é impossível eliminar todos os riscos associados ao seu funcionamento. Os seguintes riscos podem ocorrer decorrentes da construção do produto:

- Risco de calor resultando em queimadura ou escaldamento e outros ferimentos causados pelo possível contato com objetos ou materiais de alta temperatura, incluindo fontes de calor.
- Perigos causados pelo contato com líquidos nocivos, gás, névoa, fumaça e poeira ou por sua inalação (por exemplo, respirar).
- Os perigos causados por falhas nos princípios ergonômicos pela construção do produto, por exemplo, perigos causados por posição do corpo doentia ou sobrecarga excessiva e desnaturada para a anatomia da mão-braço humana, relacionam-se à construção da alça, equilíbrio do produto.
- Os perigos causados por partida inesperada, excesso inesperado das rotações do motor causados por defeito / falha do sistema de controle, relacionam-se aos defeitos da alça e da colocação dos drivers.
- Os perigos causados pela impossibilidade de parar o produto nas melhores condições, dizem respeito à solidez da manopla e à colocação do produto na parada do motor.
- Os perigos causados por defeito do sistema de controle do produto, referem-se à solidez da manopla, colocação de drivers e marcação.
- Perigos causados por projeções de objetos ou respingos de líquidos.
- Risco mecânico, causado por corte e projeção.
- Risco de ruído resultando em perda de audição (surdez) e outros distúrbios fisiológicos (por exemplo, perda de equilíbrio, perda de consciência).
- Risco de vibração (resultando em danos vasculares e neurológicos no sistema mão-braço, por exemplo, a chamada "doença dos dedos brancos").
- Perigo de incêndio ou explosão relacionado ao derramamento de combustível.

#### DESEMPACOTAR

- Verifique cuidadosamente todas as peças após retirar o produto da caixa.
- Não jogue fora os materiais de embalagem até que não os tenha revisado cuidadosamente, caso eles não tenham feito parte do produto.
- Partes da embalagem (sacos de plástico, cliques de papel, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, podendo ser uma possível fonte de perigo. Existe o perigo de engolir ou sufocar!
- Se você notar danos de transporte ou durante a desembalagem, notifique seu fornecedor imediatamente. Não opere o produto!
- Recomendamos salvar o pacote para uso futuro. Os materiais de embalagem ainda devem ser reciclados ou descartados de acordo com a legislação aplicável. Classifique as diferentes

partes da embalagem conforme o material e encaminhe aos locais de coleta apropriados. Para mais informações, entre em contato com a administração local.

C | Os fechos podem se soltar durante o transporte na embalagem.

## CONTEÚDO DO PACOTE:

(Obr. 2)

- |                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| 1. Corpo da máquina | 4. Material de conexão       |
| 2. Lidar com        | 5. Rodas dobráveis           |
| 3. Instrução de uso | 6. Almofada de amortecimento |
- Os acessórios padrão estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.
  - Este produto requer montagem. O produto deve ser montado corretamente antes do uso.

## MONTAGEM

### A CAUTION!

Use o aparelho apenas se estiver completamente montado.

1. Desdobre a alça (foto 3).
2. corpo da máquina com duas arruelas, porcas e parafusos (fig. 4 a).
3. Instale a alavanca do acelerador na manopla superior por parafuso e arruela (figura 4 b).
4. Conecte o cabo do acelerador por braçadeiras de cabo.

## RODAS DOBRÁVEIS

1. Alinhe os orifícios nas lâminas das rodas e no corpo da máquina. Insira os parafusos deslizantes com a arruela nos orifícios e aperte com as porcas (fig. 5).
2. Antes da compactação, dobre as rodas conforme mostrado na Figura 6.

## ALMOFADA DE AMORTECIMENTO

1. A almofada de amortecimento permite a compactação de pavimentos de concreto, pedras e tijolos de maneira suave e delicada.
2. Fixe a almofada na placa de base conforme mostrado na Figura 7. Alinhe os orifícios na placa de base, almofada de amortecimento e placa de fixação e fixe-os com parafusos M10x30 e com arruelas.

### A CAUTION!

Certifique-se sempre junto ao fabricante ou fornecedor de pavimentação ou outros materiais de que para compactação pode ser utilizado o compactador.

## ANTES DE LIGAR O MOTOR

- I Note: *Todos os produtos HCT equipados com motor a gasolina são testados para cumprir os requisitos muito restritos para os limites de emissão de gases de escape permitidos. Na fábrica, os motores são testados e ajustados durante um período de 8 minutos. Portanto, é possível que exaustões ou outras partes do motor podem aparecer leves sinais de uso. Desculpe*

*gentilmente este fato. Sem essas configurações e testes, não é possível colocar produtos movidos a gasolina em operação.*

## COMBUSTÍVEL

### A CAUTION!

Devido ao transporte, a máquina é fornecida sem óleo de motor e combustível. Pelo mesmo motivo, alguns tipos de máquinas também não são abastecidos com óleo de engrenagem. Antes do comissionamento, encha com óleo e combustível!

O MOTOR ESTÁ CERTIFICADO PARA GASOLINA SEM CHUMBO - NATURAL 95 (SUPER 95).  
Use combustível limpo, fresco e sem chumbo de qualidade comercializável;

C | A máquina está equipada com motor quatro tempos e deve ser operada exclusivamente com gasolina pura SEM óleo!

### B WARNING!

A gasolina é altamente inflamável e explosiva, assim como seus vapores. Você pode se queimar gravemente ou ferir-se ao reabastecer com gasolina.

## COMBUSTÍVEL

### B WARNING!

Desligue o motor. Nunca remova a tampa do combustível ou adicione combustível quando o motor estiver funcionando ou quente. Depois de desligar o motor, espere até que o motor e os componentes do escapamento esfriem completamente.

1. Remova a tampa do tanque de combustível. (fig. 8 b)
2. Encha a gasolina até no máximo 1 cm abaixo da borda inferior do gargalo.
3. Não encha demais! Antes de ligar o motor, limpe a gasolina derramada.
4. Todos os fechos do tanque e dos contêineres a granel precisam ser recolocados e apertados.

### A CAUTION! Nunca recarregue a gasolina em uma sala.

- Não fume nem use chama aberta durante o reabastecimento.
- Certifique-se de estar longe do calor, faíscas e chamas.
- Se derramar gasolina, não ligue o motor. Limpe imediatamente a gasolina derramada. Afaste a máquina da área onde tenha derramado gasolina e espere até que os vapores do combustível se dissipem para evitar a possibilidade de incêndio.
- Não use gasolina que contenha etanol.
- Para proteção do motor, recomendamos o uso de um estabilizador de combustível, que está disponível nos postos de abastecimento.
- Certifique-se de que a água e a sujeira não entrem no tanque de combustível.
- O combustível não deve ter mais de 14 dias.

I **Note:** *O combustível pode danificar a pintura e alguns tipos de plásticos. Ao encher o depósito de combustível, tenha cuidado e evite derramar gasolina. Os danos devidos a derramamento de gasolina são considerados devidos a uso impróprio.*

## ÓLEO DE MOTOR

### A CAUTION!

Este motor é entregue sem óleo, certifique-se de colocar óleo no motor antes de dar partida. Use apenas os tipos de óleo recomendados abaixo.

Enchimento inadequado ou óleo insuficiente pode levar a danos irreparáveis ao motor.

- Use um óleo de motor de quatro tempos que atenda ou exceda os requisitos da classe de desempenho SF, SG, SH API classificação ou equivalente.
- Para uso geral no verão, recomenda-se o uso de SAE 10W-30 HECHT 4T.
- Para uso durante todo o ano e maior carga de trabalho, recomendamos o uso de SAE 5W-40, HECHT 5W-40.
- Escolha a viscosidade ideal do óleo que corresponda à temperatura ambiente na qual você vai operar a máquina. **NÃO MISTURE ÓLEOS!**

### VERIFICAR O NÍVEL DE ÓLEO E ADICIONAR

C | Verifique o nível de óleo apenas com o motor desligado e frio. A máquina deve estar nivelada.

1. Remova a tampa de enchimento / vareta medidora de óleo (Fig. 9 a) e seque bem.
2. Puxe o bujão da tampa / vareta de enchimento de óleo totalmente para dentro do gargalo de enchimento de óleo, mas aperte-o. Em seguida, remova-o. Depois de retirar, leia a vareta medidora de nível de óleo.
3. Se o nível do óleo estiver próximo ou abaixo da vareta do limite inferior, remova a tampa de enchimento / vareta do óleo e adicione óleo ao motor entre as marcas superior e inferior. Não encha demais.
4. Reinstale a tampa de enchimento de óleo / vareta medidora de nível.

Mude os óleos de acordo com o parágrafo de MANUTENÇÃO / MUDANÇA DE ÓLEO.

### VERIFICAÇÃO DE PRÉ-OPERAÇÃO DO MOTOR

- Para sua segurança e para maximizar a vida útil do seu equipamento, é muito importante reservar alguns minutos para verificar o estado do motor antes de operar. Se você tiver alguma dúvida, não ligue a máquina. Contate nosso serviço autorizado.

Sempre verifique os seguintes itens antes de ligar o motor:

Controle total: Certifique-se de que não haja vazamentos, encontre peças soltas ou danificadas no motor do equipamento.

- Fuel level
- oil levels (engine, gear, loss lubrication, according to the machine)
- Air cleaner (if equipped)
- correct fitting of spark plug end.
- cleanness of controls (switches, handles)
- safety and protective equipment
- device, engine-powered tool.

**A CAUTION!**

Certifique-se de cuidar de qualquer problema que encontrar, ou peça a um concessionário de serviço autorizado para corrigi-lo, antes de operar o motor. A manutenção inadequada deste motor, ou a falha em corrigir um problema antes da operação, pode causar mau funcionamento em que você pode se ferir gravemente ou morrer.

**ALTITUDES MAIS ALTAS**

- Os motores operando em grandes altitudes (acima de 1600 metros acima do nível do mar) requerem atenção especial, pois diminui a relação entre saturação e supersaturação da mistura de combustível. Isso leva à perda de potência e maior consumo de combustível. Para obter mais informações, entre em contato com um centro de serviço autorizado.

**OPERAÇÃO****PARA LIGAR O MOTOR****B WARNING!**

O gás monóxido de carbono é tóxico. Respirar pode causar inconsciência e até matar você. Evite quaisquer áreas ou ações que o exponham ao monóxido de carbono.

- A ignição é conectada através do cabo e a tampa da vela (a capa de borracha) com a vela. Verifique a conexão.
- Abra a válvula de combustível „1“ (imagem 10 b)
- Ajuste a alavanca do estrangulamento (imagem 10 a) para a posição START  (afogador ligado) quando o motor frio, na posição RUN  (afogador desligado) quando o motor aquece.
- Afaste a alavanca do acelerador da  posição, cerca de 1/3 do caminho em direção à posição RÁPIDA (imagem 10 c).
- Ajuste o interruptor on / off (fig. 11) para a posição ON.
- Segure a alça de arranque (foto 12) e puxe suavemente a alça de arranque até que comece a resistir, em seguida, puxe rapidamente e com força para cima.

- C Não permita que o punho do motor de arranque volte a bater no motor. Devolva-o com cuidado para evitar danos ao starter.

Após 3-5 nuvens, o motor liga. Depois de ligar o motor, retire o afogador .

**TRABALHANDO COM A MÁQUINA**

- Após o aquecimento do motor, mova a alavanca do acelerador (fig. 13) para a posição „H“. A placa começa a vibrar e avançar.
- O compactador foi projetado para operar com a rotação do motor de 3600 rev. / Min (normalmente considerado aceleração total). Operar o motor em uma velocidade mais baixa resultará na redução da força de compactação e na velocidade mais baixa. Isso irá gerar vibrações excessivas, o que resultará em má compactação, baixa capacidade de gerenciamento, desgaste excessivo da máquina e desconforto do operador.

3. Ao trabalhar, a máquina se move sozinha. Aumentar a velocidade do movimento na alavanca de empurrar é desnecessário e causa o desgaste do absorvedor de vibração.
  - Em terreno plano, a máquina avança mais rápido. Em superfícies irregulares ou em declives pode ser necessária uma leve pressão para a frente no cabo, o que ajuda a máquina em movimento.
  - O número de passadas necessárias para atingir o nível desejado de compactação dependerá do tipo e da umidade do solo. A compactação máxima é alcançada assim que você notar um recuo excessivo.
  - 
  - Apesar da necessidade de certa quantidade de umidade no solo, o excesso de umidade pode causar a aglutinação das partículas do solo e impedir uma boa concretagem. Se o solo estiver extremamente úmido, deixe-o secar antes da concretagem.
  - Se o solo é tão seco, que levanta poeira ao operar, a umidade deve ser adicionada ao material de base para melhor concretagem. Isso também reduzirá o desgaste do filtro de ar.

#### B WARNING!

A máquina não pode ser inclinada. Perigo de inundação do motor com óleo. Excepcional é a troca de óleo. Se você precisar inclinar a máquina durante a manutenção ou ajuste, pressione as alças no chão (com o plugue para cima).

#### USANDO A MÁQUINA EM TERRENO INCLINADO

Os seguintes pontos devem ser observados ao compactar em superfícies inclinadas (taludes, aterros):

- Sempre trabalhe com extremo cuidado em um declive para que a máquina não possa inclinar em qualquer direção sobre o operador.
- O operador nunca deve ficar na direção de descida.
- Não exceda a inclinação máxima do declive de 10 °.

#### A CAUTION!

Se a inclinação máxima do declive for excedida, o sistema de lubrificação do motor e suas partes importantes podem ser danificados.

- C | ATENÇÃO! A máquina não foi projetada para compactação de asfalto quente.
- C | - Não use o compactador sobre concreto ou superfícies extremamente duras, secas e compactas. O compactador vibra e pula e pode causar danos à placa e ao motor.
- C | - Ao usar o compactador em pavimento, prenda o amortecedor na parte inferior da placa, para evitar descamação e esmerilhamento da superfície das pedras.
- C | - Ao utilizar a almofada de amortecimento, certifique-se sempre junto ao produtor ou fornecedor do pavimento, ou de outros materiais, se é possível utilizar compactador para endurecimento.

#### VELOCIDADE OCIOSA

Coloque a alavanca de controle do acelerador na posição "L" para reduzir o estresse no motor quando você não estiver operando com a máquina. Abaixar a velocidade do motor para deixá-lo em marcha lenta ajudará a estender a vida útil do motor, bem como economizar combustível e reduzir o nível de ruído da máquina.

## PARANDO O MOTOR

### B WARNING!

Para desligar o motor em caso de emergência, basta girar a chave do motor para a posição OFF (imagem 11). Em condições normais, use o seguinte procedimento.

1. Após a última lavoura, deixe o enigma da unidade funcionando por 1-2 minutos. O motor esfriará um pouco.
2. Mova a alavanca do acelerador para a posição LENTA., "  " (pic. 10 @)
3. Coloque a chave do motor na posição OFF (foto 11)
4. Gire a alavanca da válvula de combustível para a posição DESLIGADA (imagem 10 b)
5. Para desligar o motor, não empurre o controle do acelerador para CHOKE . Pode acontecer uma inundação, um tiro pela culatra ou danificar o motor.

## MANUTENÇÃO

### A CAUTION!

Para garantir o funcionamento adequado da máquina, é necessário que ela seja verificada e ajustada por pessoal qualificado em um centro de serviço autorizado pelo menos uma vez por ano.

A manutenção adequada é essencial para uma operação segura, econômica e sem problemas da máquina.

O não cumprimento das instruções de manutenção e precauções de segurança pode causar ferimentos graves ou morte. Sempre siga os procedimentos, precauções de segurança, manutenção recomendada e verificações recomendadas mencionadas neste manual.

### B WARNING!

Antes de qualquer trabalho na máquina (manutenção, inspeção, substituição de acessórios, reparos) ou antes de armazená-la, SEMPRE DESLIGUE O MOTOR, espere que todas as peças móveis parem e deixe a máquina esfriar. Evite que o motor seja ligado acidentalmente. Desconecte a vela de ignição.

ESTE AVISO NÃO É REPETIDO NOS SEGUINTE PONTOS!

Guarde esta recomendação sobre verificações, manutenção e intervalos indicados neste guia do usuário. Outras operações de serviço, que são mais complicadas, ou precisam de ferramentas especiais, deixam em nosso serviço autorizado.

## MANUTENÇÃO DA MÁQUINA

- Mantenha a máquina em boas condições.
- O manuseio cuidadoso e a limpeza regular garantem que a máquina permaneça funcional e eficiente por muito tempo.

- Em caso de vibrações anormais, proceda de acordo com as instruções (consulte as instruções para a remoção da falha).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir que o equipamento esteja em condições seguras de funcionamento.
- Certifique-se sempre de que as aberturas de ventilação estejam livres de detritos.
- Substitua as peças gastas ou danificadas por segurança. Use apenas peças sobressalentes originais.
- Substitua os adesivos e etiquetas de segurança e instruções por novos, se necessário.

## MANUTENÇÃO DA MÁQUINA

- O manuseio cuidadoso e a limpeza regular garantem que a máquina permaneça funcional e eficiente por muito tempo.
- Mantenha a máquina em boas condições; se necessário, altere as etiquetas de advertência e instruções na máquina.
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir que o equipamento esteja em condições seguras de funcionamento.
- Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o motor, o silenciador e a área de armazenamento de gasolina livres de todos os detritos ou graxa em excesso.
- Certifique-se sempre de que as aberturas de ventilação estejam livres de detritos.
- Substitua as peças gastas ou danificadas por segurança. Use apenas peças sobressalentes originais.

## O CONTROLE DA CORREIA EM V

Se você deseja garantir uma transmissão de potência ideal do motor para o eixo excêntrico, a correia em V deve estar em boas condições e funcionar com a tensão correta. Somente centro de serviço autorizado pode ajustar a tensão ou mudar a correia em V.

## TROCA DE ÓLEO NO EIXO EXCÊNTRICOT

A carcaça da excitatriz passa por uma pré-manutenção usando fluido de transmissão automática Dextron III, Mercon ou equivalente e está pronta para uso. Recomendamos a troca do óleo no eixo excêntrico a cada 200 horas de operação. A troca de óleo defeituosa pode causar o superaquecimento do eixo excêntrico e danificar a máquina.

I *Note: Para trocar o óleo, recomendamos que você entre em contato com um centro de serviço autorizado. Você pode perder a garantia de interferência não qualificada com a máquina.*

1. Deixe o excitador esfriar antes de trocar o óleo do excitador.
2. Remova a proteção da correia (foto 19 a) e a (s) correia (s) em V.
3. Remova os parafusos que prendem a plataforma ao alojamento (foto 19 b).
4. Levante a plataforma inteira com o motor da carcaça.
5. Remova o tampão do tubo da parte superior do alojamento do excitador (imagem 19 c). Incline a carcaça de cabeça para baixo para que o óleo seja drenado do excitador (foto 20). Examine o óleo em busca de lascas de metal como precaução para problemas futuros.
6. Retorne o invólucro da placa para a posição vertical.
7. Encha o compartimento do excitador com óleo do excitador (foto 21).

### A CAUTION!

As instruções neste manual aplicam-se em condições normais de operação. Se você operar seu motor em condições severas, como carga alta permanente, alta temperatura ou umidade ou poeira incomumente grande, entre em contato com o seu serviço sobre as recomendações aplicáveis às suas necessidades individuais e a maneira de usar a máquina no seu caso.

#### PRIMEIRAS 5 HORAS DE OPERAÇÃO

- Verifique a fixação de todas as porcas
- Substituição de óleo do motor

#### A CADA 25 HORAS DE OPERAÇÃO

- Verifique a fixação de todas as porcas
- Verificação da condição do óleo do motor
- Limpe o ambiente do silencioso, supressor de faíscas (se estiver equipado)
- Limpeza do filtro de ar
- Inspeção, limpeza e possível substituição da vela de ignição

#### A CADA 100 HORAS DE OPERAÇÃO

- Substituição de óleo do motor
- Substituição da vela de ignição.
- Verifique a condição da mangueira de combustível, tanque de combustível e filtro
- Inspeção de ajuste do carburador
- Folga da válvula <sup>(1)</sup>

#### MUDANÇA DE ÓLEO

Recomenda-se solicitar serviço autorizado para troca de óleo.

I *Note: A primeira troca de óleo deve ser realizada após 5 horas de operação, quando operar sob carga pesada, outra troca deve ser feita após 25 horas de operação.*

Drene o óleo do motor quando o motor estiver quente. O óleo quente é drenado de forma rápida e completa. Atenção: Não drene o óleo quando o motor estiver funcionando!

1. Coloque um recipiente adequado próximo ao motor para coletar o óleo usado.
2. Remova a tampa de enchimento / vareta de óleo.
3. Remova o parafuso de drenagem - se equipado - e deixe o óleo usado escorrer completamente para o recipiente. (Fig. 9 b)
4. Reinstale o parafuso de drenagem. Com o motor em uma posição nivelada, abasteça até a marca de limite superior na tampa / vareta medidora. (fig. 9)
5. Reinstale a tampa de enchimento de óleo / vareta de nível com segurança.

I *Note: Elimine o óleo de motor usado de forma compatível com o ambiente. Sugerimos que você leve o óleo usado em um recipiente lacrado para o centro de reciclagem local ou estação de serviço para recuperação. Não jogue no lixo nem despeje no chão ou no ralo.*

(1) Essas operações devem ser feitas em centro de serviço autorizado

- Operar o motor com um nível de óleo baixo pode causar danos ao motor.
- Lave as mãos com água e sabão após manusear óleo usado.

## FILTRO DE AR

Um filtro de ar sujo restringirá o fluxo de ar para o carburador e prejudicará o desempenho do motor. Inspeção o filtro de ar sempre que o motor for operado. Você precisará limpar o filtro de ar com mais frequência se operar o motor em áreas muito empoeiradas.

I Note: *Operar o motor sem filtro de ar ou com filtro de ar danificado permitirá que a sujeira entre no motor, causando rápido desgaste do motor. Este tipo de dano não é coberto.*

## INSPEÇÃO E LIMPEZA DO FILTRO DE AR

### A CAUTION!

O filtro de ar deve ser reparado (limpo) após 25 horas de funcionamento normal. Faça a manutenção com mais frequência ao operar a máquina em áreas extremamente empoeiradas.

### DETERMINE O TIPO INSTALADO EM SEU MOTOR E SERVIÇO COMO SEGUE.

Desligue o motor antes de realizar qualquer serviço na máquina. Espere até que todas as peças móveis estejam completamente paradas e desconecte a vela de ignição.

1.	Solte a tampa do filtro de ar	
2.	Remova a tampa do filtro de ar. Tenha cuidado para evitar que sujeira e detritos caiam na base do filtro de ar. (Fig. 16)	
3.	Remova o filtro de ar da base do filtro de ar.	
4.	Inspeção os elementos do filtro de ar. Limpe os elementos sujos.	
	<b>FILTRO DE ELEMENTO DE ESPUMA</b>	<b>FILTRO DE AR PLEGGADO</b>
5.	Lave a tampa e o elemento do filtro em água morna com sabão, enxágue e deixe secar bem. Ou limpe com solvente não inflamável e deixe secar. <b>NÃO USE GASOLINA!</b>	Para soltar os resíduos, bata suavemente o filtro em uma superfície dura. Nunca tente limpar a sujeira, a escovação forçará a sujeira nas fibras. Se o filtro estiver excessivamente sujo, substitua por um novo filtro.
6.	Mergulhe o elemento do filtro em óleo de motor limpo e esprema todo o excesso de óleo. O motor emitirá fumaça se muito óleo for deixado na espuma.	Se a máquina estiver equipada com um pré-filtro de espuma: Lave o pré-filtro em água morna com sabão, enxágue e deixe secar completamente. Ou limpe com solvente não inflamável e deixe secar. Não use gasolina! <b>NÃO OLEAR O PRÉ-FILTRO.</b>
7.	Remonte o filtro de ar.	
8.	Feche a tampa e prenda-a.	

Substitua o filtro se estiver desgastado, rasgado, danificado ou incapaz de ser limpo.

## VELA DE IGNIÇÃO

Para obter melhores resultados, substitua a vela de ignição a cada 100 horas de uso. Use apenas a vela de ignição recomendada, que é a faixa de calor correta para as temperaturas normais de operação do motor. Para encontrar os tipos reais de velas de ignição recomendadas, entre em contato com um centro de serviço autorizado.

### A CAUTION!

Se o motor entrou em operação antes de um curto período de tempo, deixe-o esfriar. Tenha cuidado para não tocar nessas partes.

Velas de ignição incorretas podem causar danos ao motor.

1. Para um bom desempenho, a vela de ignição deve estar devidamente aberta e sem depósitos.
2. Desconecte a tampa da vela de ignição e remova qualquer sujeira da área da vela.
3. Use uma chave de vela de tamanho adequado para remover a vela. (Fig. 15)
4. Inspeccione a vela de ignição. Substitua-o se estiver danificado, muito sujo, se a arruela de vedação estiver em más condições ou se o eletrodo estiver gasto.
5. Meça a lacuna do eletrodo com um medidor adequado. A lacuna correta está listada nas Especificações. Se o ajuste for necessário, corrija a lacuna dobrando cuidadosamente o eletrodo lateral.
6. Instale a vela de ignição com cuidado, com a mão, para evitar o enroscamento.
7. Depois que a vela de ignição estiver assentada, aperte com a chave de velas de tamanho adequado para comprimir a arruela.
8. Ao instalar uma nova vela de ignição, aperte 1/2 volta depois que a vela assentar para comprimir a arruela.
9. Ao reinstalar a vela de ignição original, aperte 1/8 - 1/4 de volta depois que a vela de ignição assentar para comprimir a arruela.
10. Coloque a tampa da vela de ignição na vela.

I *Note: O aperto excessivo da vela de ignição pode danificar as roscas na cabeça do cilindro.*

## SILENCIOSO

- Deixe o motor e o escapamento esfriarem antes do manuseio.
- Remova os resíduos acumulados da área do silencioso e do cilindro.
- Certifique-se de que o silencioso esteja sem rachaduras, corrosão ou outros danos.
- Se o sistema de exaustão estiver equipado com um corta-faíscas, ele deve ser mantido limpo e passivo. Depois de remover o pára-raios e remover a sujeira grossa, limpe o pára-raios com uma escova fina (por exemplo, escova de dentes) de todos os depósitos. Após a limpeza, monte-o novamente.

## SEDIMENTOS DE CARBONO

Recomenda-se remover sedimentos de carbono do cilindro, lado superior do pistão e válvulas ao redor de cada 100 - 300 horas de operação em centro de serviço autorizado.

## SISTEMA DE COMBUSTÍVEL

### A CAUTION!

As peças sobressalentes do sistema de combustível (plugues, mangueiras, tanques, filtros etc.) devem ser as mesmas que o original, caso contrário, haverá perigo de incêndio.

- Verifique regularmente o estado das mangueiras de combustível.
- Substitua a mangueira de combustível a cada 2 anos. Se o combustível vazar da mangueira de combustível, substitua a mangueira de combustível imediatamente.

## AJUSTES DE MOTOR

### A CAUTION!

Não altere de forma alguma a velocidade nominal do motor (lado do carburador ou lado do regulador).

Seu motor foi ajustado na fábrica. Se as configurações do motor forem alteradas de alguma forma, a garantia será cancelada. Se ajuste adicional for necessário (por exemplo, para alta altitude), entre em contato com o centro de serviço autorizado!

## LIMPEZA

### A CAUTION!

Não aplique mangueira no motor. A água pode danificar o motor ou contaminar o sistema de combustível.

- Limpe cuidadosamente a máquina após cada uso.
- Se o motor estiver funcionando, deixe-o esfriar por pelo menos meia hora antes de limpar.
- Limpe todas as superfícies externas.
- Limpe a superfície da máquina e a tampa do motor com um pano seco.
- Nunca use detergentes ou solventes agressivos para limpar.
- Limpe a superfície da máquina e do motor com um pano seco.
- Retoque qualquer tinta danificada e cubra outras áreas que podem enferrujar com uma leve película de óleo.
- Remova todos os detritos do compactador de placa com uma escova macia, aspirador ou ar comprimido. Em seguida, use um óleo de máquina leve de qualidade premium para lubrificar todas as peças móveis.
- Limpe o fundo da base do compactador assim que começar a recolher o solo que está sendo compactado. A unidade não pode fazer um bom trabalho se a superfície inferior não for lisa e limpa.

LIMPE A MÁQUINA ANTES DE ARMAZENAR DE ACORDO COM O PARÁGRAFO MANUTENÇÃO / LIMPEZA

### A CAUTION!

Armazene esta máquina em um local onde os vapores de combustível não possam estar ao alcance de fogo aberto ou faíscas. Deixe o combustível secar antes de um longo armazenamento. Sempre deixe a máquina esfriar antes de armazenar.

- Guarde a máquina em local seco, limpo e protegido contra congelamento, fora do alcance de pessoas não autorizadas.
- Substitua as peças gastas ou danificadas por segurança. Use apenas peças sobressalentes originais.
- Se possível, evite áreas de armazenamento com alta umidade, pois isso promove ferrugem e corrosão.
- Se houver gasolina no tanque de combustível, deixe a válvula de combustível na posição OFF (se a máquina estiver equipada com ela).
- Mantenha o motor nivelado durante o armazenamento. A inclinação pode causar vazamento de combustível ou óleo.
- Com o motor e o sistema de escapamento frios, cubra o motor para evitar a entrada de poeira. Um motor quente e sistema de escapamento podem inflamar ou derreter alguns materiais.
- Não use uma folha de plástico como proteção contra poeira. Uma tampa não porosa retém a umidade ao redor do motor, promovendo ferrugem e corrosão.

I Note: *Ao armazenar, deve-se tomar cuidado para tornar o equipamento à prova de ferrugem. Usando um óleo leve ou silicone, cubra o equipamento, especialmente todas as partes metálicas e todas as partes móveis.*

### ARMAZENAMENTO FORA DE ÉPOCA

1. As etapas a seguir devem ser executadas para preparar a máquina para armazenamento.
2. Esvazie o tanque de gasolina com uma bomba de sucção após o último trabalho da temporada.
3. Ligue o motor e deixe-o funcionar até que ele tenha usado toda a gasolina restante e pare.
4. Remova a vela de ignição. Através da rosca na cabeça do cilindro (através do orifício para a vela de ignição), despeje uma quantidade adequada de óleo de motor recomendado na câmara de combustão. Opere o motor de arranque para distribuir uniformemente o óleo na câmara de combustão. Substitua a vela de ignição.
5. Substitua a vela de ignição.
6. Substitua o óleo do motor.

### B WARNING!

Não drene a gasolina em salas fechadas, nas proximidades de fogo aberto, etc. Não fume! Os gases de gasolina podem causar explosão ou incêndio.

Remoção do armazenamento

Verifique o motor conforme descrito na seção ANTES DA PARTIDA deste manual.  
Se o combustível foi drenado durante a preparação do armazenamento, encha o tanque com gasolina nova.

## ARMAZENAMENTO DE COMBUSTÍVEL

### B WARNING!

O combustível só pode ser armazenado em latas / recipientes designados. Quando armazenado em outras latas / recipientes, pode ocorrer poluição ou explosão de gasolina.

- Nunca armazene o motor perto de fogões, fornos, aquecedores de água com luz piloto, ou outros dispositivos que possam produzir faíscas.
- Armazene a quantidade mínima de combustível que você pode usar por 14 dias. Não use combustível com mais de 14 dias.
- ADICIONANDO UM ESTABILIZADOR DE GASOLINA PARA ESTENDER A VIDA DE ARMAZENAMENTO DE COMBUSTÍVEL
- A adição de um estabilizador de combustível à gasolina pode estender a vida útil do combustível.
- Para proteção do motor, use o estabilizador de combustível que está disponível nos postos de gasolina.
- Ao adicionar um estabilizador de gasolina, encha o tanque de combustível com gasolina nova. Se apenas parcialmente preenchido, o ar no tanque irá promover a deterioração do combustível durante o armazenamento. Se você mantiver um recipiente com gasolina para reabastecimento, certifique-se de que contenha apenas gasolina nova.
- Adicione o estabilizador de gasolina seguindo as instruções do fabricante.
- Depois de adicionar um estabilizador de gasolina, deixe o motor funcionar ao ar livre por 10 minutos para se certificar de que a gasolina tratada substituiu a gasolina não tratada no carburador.

I Poznámka: *Não armazene a máquina com combustível no tanque por mais de 14 dias. O armazenamento de longo prazo com gasolina no tanque resultará na oxidação da gasolina. Combustível velho (oxidado e aquoso) pode causar dificuldade para dar partida no motor, entupir ou danificar todo o sistema de combustível, especialmente o carburador.*

## TRANSPORTE

### B WARNING!

Não carregue ou transporte a máquina com o motor funcionando. Deixe o motor esfriar antes de transportar a máquina. O tanque de combustível deve estar vazio. Combustível derramado ou vapor de combustível pode inflamar.

1. Esvazie o tanque de gasolina com uma bomba de sucção. Ligue o motor e deixe-o funcionar até que ele tenha usado toda a gasolina restante e pare.
2. Feche bem a tampa do combustível.

3. Coloque o interruptor do motor e a válvula de combustível (se equipado) na posição desligada ou parada.
4. Deixe o motor esfriar antes de transportar.
5. Tenha cuidado para não deixar cair ou bater na máquina durante o transporte.
6. Levante a máquina com a estrutura de suspensão.
7. Use uma corrente, cabo ou correia confiável com capacidade de carga suficiente.
8. Amarre a máquina com segurança na posição vertical durante o transporte.
9. Tenha cuidado para não bater na máquina durante o transporte. Não coloque objetos na máquina.

### TRANSPORTE DE CURTA DISTÂNCIA

1. O transporte de curta distância da máquina é facilitado com o jogo de rodas adicional.
2. Insira a placa de fixação do kit de rodas sob a placa de suporte da máquina. (Fig. 22)
3. Enquanto estiver desligada, incline levemente a máquina sobre as rodas e mova-a com a alça.
4. Remova as rodas antes de compactar.

C | Use as rodas apenas sobre uma superfície plana e firme e apenas em curtas distâncias. Remova as rodas antes de compactar.

## SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

### A CAUTION!

As falhas da máquina que requeiram maior interferência devem ser sempre eliminadas por uma oficina especializada. Interferências não autorizadas podem causar danos. Se você não pode corrigir a falha usando as medidas descritas aqui, entre em contato com um serviço autorizado.

PROBLEMA	CAUSA PROVÁVEL	AÇÃO CORRETIVA
O motor não liga, o motor está difícil de dar partida, perde potência ou a potência do motor está flutuando.	A extremidade da vela de ignição está solta ou desconectada da vela de ignição	Anexe a extremidade à vela de ignição
	Os controles do motor (suprimento de combustível, alavanca do acelerador, afogador, freio do motor, etc.) não estão na posição correta	Coloque na posição correta
	O tanque de combustível está vazio.	Encha o tanque com combustível.
	Procedimento de início incorreto	Siga as instruções no capítulo Partida do motor
	O carburador está sobrecarregado com combustível	Espere alguns minutos / tente começar sem o estrangulamento
	A ventilação do tanque de combustível está obstruída	Limpe ou substitua a tampa do tanque de combustível.
	Vela de ignição suja / folga incorreta da vela de ignição	Limpe, defina a folga correta entre os eletrodos - consulte a Especificação
	Vela de ignição solta	Aperte a vela de ignição
	Vela de ignição com defeito	Substitua a vela de ignição
	Filtro de ar ou combustível obstruído	Limpe / substitua o filtro

Motor superaquecido	O fluxo de ar frio é limitado	Remova a sujeira das aberturas nas aberturas da tampa do motor, tampa do ventilador e outras passagens do fluxo de ar
Geração excessiva de fumaça / fumaça	em um motor frio	Este é um fenômeno normal
A máquina é difícil de controlar durante o trabalho (a máquina salta ou inclina-se para a frente).	Rotação do motor muito alta em solo firme.	Ajuste a rotação mais baixa do motor usando a alavanca do acelerador.
Vibrações excessivas	Os parafusos de fixação estão afrouxados	Aperte os parafusos de fixação.

## SERVIÇO E PEÇAS SOBRESSALENTES

- Leve seu dispositivo para manutenção por pessoal de reparo qualificado, usando apenas peças de reposição idênticas. Isso garantirá que a segurança do dispositivo seja mantida.
- Quer necessite de aconselhamento técnico, reparação ou peças sobressalentes genuínas de fábrica, contacte o serviço autorizado HCT mais próximo de si. Informações sobre os locais de serviço, visite [www.BERNARDINOS.PT](http://www.BERNARDINOS.PT)
- Ao solicitar peças de reposição, indique o número da peça, que pode ser encontrado em [www.BERNARDINOS.PT](http://www.BERNARDINOS.PT)

## DISPOSIÇÃO

- Descarte seu dispositivo, acessórios e embalagem de acordo com os requisitos de proteção ambiental em um centro de coleta para reciclagem.
- Esta máquina não pertence ao lixo doméstico. Salve o meio ambiente e leve este dispositivo para pontos de coleta designados, onde será recebido gratuitamente. Para obter mais informações, entre em contato com a autoridade local ou o ponto de coleta mais próximo. O descarte incorreto pode ser punido de acordo com os regulamentos nacionais.
- Gasolina e óleo são resíduos perigosos. Descarte da maneira certa. Não pertence ao lixo doméstico. Em relação ao descarte de óleo e combustível, entre em contato com as autoridades locais, centro de serviço ou revendedor.

## GARANTIA DO PRODUTO

- Para este produto damos garantia legal, responsabilidade legal pelos defeitos, por 24 meses a partir do recebimento.
- Para uso corporativo, comercial, municipal e outro que não privado, oferecemos uma garantia legal e responsabilidade legal por um total de 6 meses a partir do recebimento.
- Todos os produtos são projetados para uso doméstico, a menos que haja outra informação no manual de instruções ou na descrição de operação. Ao usar de outra forma ou em contradição com o manual de instruções, a reivindicação não é reconhecida como legítima.

- A seleção inadequada do produto e o fato de o produto não atender aos seus requisitos não podem ser motivo de reclamação. O comprador está familiarizado com as propriedades do produto.
- O comprador tem o direito de solicitar ao vendedor que verifique a funcionalidade do produto e se familiarize com seu funcionamento.
- Um pré-requisito para receber solicitações de garantia é que as diretrizes de operação, serviço, limpeza, armazenamento e manutenção sejam seguidas.
- Danos causados por desgaste natural, sobrecarga, uso indevido ou intervenção fora do serviço autorizado durante o período de garantia, estão excluídos da garantia.
- A garantia não cobre o desgaste de componentes conhecidos como consumíveis comuns (por exemplo, fluidos operacionais, filtros de ar / combustível, velas de ignição, rolamentos, cabos de partida, ...).
- Excluem-se da garantia o desgaste do produto ou peças causado pelo uso normal do produto ou peças do produto e outras peças sujeitas a desgaste natural.
- Pela mercadoria vendida a preço inferior, a garantia não cobre defeitos para os quais o preço inferior foi negociado.
- Danos resultantes de defeitos de material ou erro do fabricante serão eliminados gratuitamente por meio de substituição ou reparo. Presume-se que o produto retorne ao nosso centro de serviço sem desmontagem e com o comprovante de compra.
- Ferramentas de limpeza, manutenção, inspeção e alinhamento não são garantia e são serviços pagos.
- Para reparos que não estão sujeitos à garantia, você pode solicitar que seja reparado em nosso centro de serviços mediante pagamento. Nosso centro de serviço terá o prazer de fazer um orçamento de custos.
- Consideraremos apenas os produtos que tenham sido entregues limpos, completos, no caso de envio também devidamente embalados e pagos. Produtos enviados como não pagos, como mercadorias volumosas, expresso ou por remessa especial - não serão aceitos.
- Em caso de reclamação de garantia justificada, por favor contacte o nosso centro de assistência. Lá você receberá informações adicionais sobre o processamento de reivindicações.
- Informações sobre os locais de serviço em [www.BERNARDINOS.PT](http://www.BERNARDINOS.PT)
- Nós descartamos seus aparelhos elétricos antigos gratuitamente.

## GARANTIA DO MOTOR

### USO NORMAL:

Da mesma forma como todos os dispositivos mecânicos, os motores precisam de manutenção periódica e substituição de peças de reposição para funcionar corretamente. A garantia não está relacionada a tais reparos quando a vida útil da peça do motor foi esgotada pela operação normal.

### Manutenção incorreta:

- A vida útil do motor depende das condições em que é operado e dos cuidados que lhe são prestados. A garantia não se refere ao desgaste causado por poeira, sujeira, areia ou outros materiais abrasivos que penetraram no motor em consequência de uma manutenção incorreta. Esta garantia refere-se apenas a defeitos de material e produção. Portanto, não peça reposição ou devolução de dispositivos nos quais possa ser montado o motor. A garantia também não se refere a reparos causados por:
- Usando peças de reposição diferentes das originais.
- Elementos de controle ou dispositivos que dificultam a partida, causam redução da potência e reduzem sua vida útil (entre em contato com o fabricante do dispositivo).

**CONFIRMAÇÃO DE FAMILIARIDADE COM A OPERAÇÃO DO DISPOSITIVO / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

f The name of device \* / b Název zařízení \* / l Názov zariadenia \* / j Nazwa sprzętu \* / h Gép megnevezése \*

f Model \* / b Model \* / l Model \* / j Model \* / h Modell \*

f Date of purchase \* / b Datum prodeje \* / l Dátum predaja \* / j Data sprzedaży \* / h Értékesítés időpontja \*

f Serial number of the machine \* / b Výrobní číslo stroje \* / l Výrobné číslo stroja \* / j Nr. fabryczny urządzenia \* / h Gép gyártás száma \*

f Buyer (name, company name), address \* / b Kupující (jméno, název firmy), adresa \* / l Kупující (meno, názov firmy), adresa \* / j Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* / h Vevő (név vagy cégnev), cím \*

f I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

b Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

l Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

j Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

h Igazolom, hogy a gépetem működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvetttem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

f \* fills seller / b \* vyplní prodejce / l \* vyplní predajca / j \* wypełnia sprzedawca / h \* az értékesítő tölti ki

f Buyer's signature / b Podpis kupujícího / l Podpis kupujúceho / j Podpis nabywcy / h Vevő aláírása

f Stamp and signature \* / b Razítko a podpis prodejce \* / l Pečiatka a podpis predajcu \* / j Pieczęćka i podpis sprzedawcy \* / h Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420323601347, Fax: +420323661348,  
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu





# TRANSLATION OF EC DECLARATION OF CONFORMITY

I/we, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

I declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments.

f Machinery

f Plate compactor

f Trade name and type

HCT 1114

f Model

29160

f Serial number

202000001 - 202099999; 202100001 - 202199999; 202200001 - 202299999; 202300001 - 202399999

f The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance.

2006/42/EC # EN 500-4 # *M8A 16 05 92113 001*  
2014/30/EU # EN 55012+A1; EN 61000-6-1 # *AE 50348662 0001*  
2000/14/EC & 2005/88/EC # EN ISO 3744 # *70.520.12.045.02 Rev. 04*  
2016/1628/EU # *e13\*2016/1628\*2016/1628SRA1/P\*0076\*01*  
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS IEC 62321-x # *(9018)351-0386*

f This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;  
TÜV Rheinland (Guangdong) Ltd. No.199 Kezhu Road, Guangzhou Science city, Guangzhou 510663,  
Guangdong Province, P.R.China;  
TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;  
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch 3-13-F, No. 151 Heng Tong Road,  
Shanghai 200070, P.R.China;  
SNCH société Nationale de Certification et d'Homologation, BP 23, L-5201 Sandweiler, Luxembourg;  
Bureau Veritas Consumer Products Services, Inc. (Shanghai), Qindao Branch, No. 3 building, GNDC Tech  
Base, No. 192 Zhuzhou Road, Laoshan District, Qingdao, China, 266101

f Engine type / d Motortyp / b Typ motoru / l Typ motora / j Typ silnika / h Motor típusa

G200F

f Validating number / d Nummer validieren b Schvalovací emisní číslo / l Schvalovacie emisné číslo /  
j Numer identyfikacyjny / h Jóváhagyási szám

e13\*2016/1628\*2016/1628SRA1/P\*0076\*01

f The declared noise emission values corresponding to ISO 4871 are given in the Specification.

f Guaranteed sound power level

LWA limit = 108 dB (A)

f Measured sound power level

LW<sub>am</sub> = 104 dB (A)

f We confirm the accuracy and truthfulness of the data:

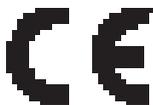
f In Prague on / d In Prag am / b V Praze dne / l V Prahe dňa / j W Pradze w dniu / h Prága, dátum:

15. 5. 2020

f The person authorized to draw up a technical documentation

Rudolf Runštuk

f Title: Executive Director



# www.bernardinos.pt

IAN: 915731

OL-0210020 V.2.4



Distribuição e serviço / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

Bernardinos, Especialistas em Máquinas desde 1946 • Av. Tenente Coronel Silva Simões, Nº324 •  
3515-849 Abraveses, Viseu • [www.bernardinos.pt](http://www.bernardinos.pt)

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)